

# Isa

## Chapter 56

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כִּי־צִדְקָה וְעָשׂוּ מִשְׁפָּט שְׁמֵרוּ יְהוָה אָמַר כֹּה 1  
vì sự-công-chính, và-hãy-làm sự-công-bình Hãy-giữ như-vầy: phán Đức-Giê-hô-va  
[H6666](#) [H4941](#) [H8104](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

לְהַגְלוֹת: וְצִדְקָתִי לָבוֹא יְשׁוּעָתִי קְרוּבָה  
sẽ-được-bày-tỏ. và-sự-công-chính-Ta sắp-đến, sự-cứu-rỗi-Ta gần-đến  
[H1540](#) [H6666](#) [H0935](#) [H3444](#) [H7138](#)

Đức Giê-hô-va phán như vầy: Hãy giữ điều chánh trực, và làm sự công bình; vì sự cứu rỗi của ta gần đến, sự công bình của ta sắp được bày tỏ.

שַׁבַּת שְׁמַר כֹּה יַחְזִיק אָדָם וּבֶן־אֵת יַעֲשֶׂה אָנוּשׁ אֲשֶׁר־י 2  
ngày-Sa-bát giữ-gìn nó, nắm-giữ người và-con điều-này, làm người Phước-cho  
[H7676](#) [H8104](#) [H2388](#) [H0120](#) [H2063](#) [H0582](#) [H0835](#)

ס רָע: כָּל־מַעֲשׂוֹת יָדוֹ וְשִׁמְרׁ מִחֲלָלוֹ  
[-] điều-ác. mọi khỏi-làm tay-mình và-giữ-gìn không-xúc-phạm,  
[H3605](#) [H3027](#) [H8104](#)

Phước thay cho người làm điều đó, và con người cầm vững sự đó, giữ ngày Sa-bát đừng dừng làm ô uế, cấm tay mình không làm một điều ác nào!

וְאֵל־יֹאמַר בֶּן־נֹכַח הַגֵּזֶר הַזֶּה יְהוָה לֵאמֹר 3  
rằng: Đức-Giê-hô-va cùng đã-kết-hiệp người-ngoại-quốc con nói Đừng-để  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5236](#) [H0559](#) [H0408](#)

יֹאמַר וְאֵל־עַמּוֹ מֵעַל יְהוָה יִבְרִילְנִי יְהוָה חֲבָרִל 4  
nói Và-đừng-để dân-Ngài. khỏi Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va-sẽ-phân-cách-tôi Chắc-chắn  
[H0559](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0914](#) [H0914](#)

ס יְבֹשׁ: עֵץ אֲנִי הֵן הַסְרִיס  
[-] khô. là-cây tôi Kia, hoạn-nhân:  
[H3002](#) [H6086](#) [H0589](#) [H2005](#) [H5631](#)

Người dân ngoại liên hiệp cùng Đức Giê-hô-va chớ nên nói rằng: Đức Giê-hô-va chắc sẽ biệt ta ra khỏi dân Ngài. Kẻ hoạn cũng chớ nên nói rằng: Này, ta là cây khô.

אֶת־יְשׁוּעָתִי אֲשֶׁר לְסָרִיסִים יְהוָה אָמַר וְכֹה כִּי־ 4  
[-] giữ-gìn mà cho-các-hoạn-nhân như-vầy phán Đức-Giê-hô-va Vì  
[H0853](#) [H8104](#) [H5631](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

בְּבְרִיתִי: וּמִתְזַיְקִים חֲפָצָתִי בְּאֶשׁ וּבְחָרוֹ שַׁבְּתוֹתַי  
giao-ước-Ta: và-nắm-giữ Ta-đẹp-lòng, điều và-chọn các-ngày-Sa-bát-Ta,  
[H1285](#) [H2388](#) [H0977](#) [H7676](#)

Vì Đức Giê-hô-va phán như vầy: Những kẻ hoạn hay giữ các ngày Sa-bát ta, lựa điều đẹp lòng ta, cầm vững lời giao ước ta,

טוב וְשֵׁם יָד וּבְחֹמֹתַי בְּבֵיתִי לְהֵם וְנִתְּנִי 5  
 tốt-hơn và-một-danh một-chỗ và-trong-tường-Ta trong-nhà-Ta cho-họ Ta-sẽ-ban  
[H8034](#) [H3027](#) [H2346](#) [H5414](#)

יְכַרְתִּי: לֹא אֲשֶׁר לוֹ אֶתְךָ עוֹלָם שֵׁם וּמִבְּנוֹת מִבָּנִים  
 bị-cắt-bỏ. không mà cho-người, Ta-sẽ-ban đời-đời Một-danh và-con-gái. con-trai  
[H3772](#) [H3808](#) [H5414](#) [H5769](#) [H8034](#) [H1323](#)

ס  
 [-]

thì ta sẽ ban cho họ tại trong nhà ta và trong tường ta một chỗ, và một danh tốt hơn danh của con trai con gái; ta lại sẽ ban cho họ một danh đời đời chẳng hề dứt đi.

לְשַׂרְתּוֹ יְהִי עַל-הַנְּלוּיִם הַנֶּגֶר וּבְנֵי 6  
 để-phục-vụ-Ngài, Đức-Giê-hô-va cùng đã-kết-hiệp người-ngoại-quốc Và-các-con  
[H8334](#) [H3068](#) [H5236](#)

שֹׁמֵר כָּל-לְעִבְדִים לוֹ לְהִיָּת עַל-יְהוָה שֵׁם אֶת-וְלֹאֲהַקְּבָהּ  
 người-giữ-gìn mọi tôi-tớ, cho-Ngài để-trở-nên Đức-Giê-hô-va, danh [-] và-yêu-mến  
[H8104](#) [H3605](#) [H5650](#) [H1961](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H0157](#)

בְּבָרִיתִי: וּמִחֻזְקֵימִן מִחֻלָּוֹ שֶׁבֶת  
 giao-ước-Ta, và-nắm-giữ không-xúc-phạm, ngày-Sa-bát  
[H1285](#) [H2388](#) [H7676](#)

Các người dân ngoại về cùng Đức Giê-hô-va, đặt hầu việc Ngài, đặt yêu mến danh Đức Giê-hô-va, đặt làm tôi tớ Ngài; tức là hết thầy những kẻ giữ ngày Sa-bát cho khỏi ô uế, và cầm vững lời giao ước ta,

תְּפִלְתִּי בְּבֵית וְשִׂמְחַתֵּימִן קִדְשִׁי תָר אֶל-וְהִבִּיאֻתִיִּם 7  
 cầu-nguyện-Ta. trong-nhà và-làm-cho-họ-vui-mừng thánh-Ta, núi đến Ta-sẽ-đem-họ  
[H8605](#) [H8055](#) [H6944](#) [H2022](#) [H0413](#) [H0935](#)

בֵּית-בֵּיתִי כִי מִזְבְּחִי עַל-לְרִצּוֹן וּזְבִיחֵהֶם עוֹלֹתֵיהֶם  
 sẽ-được-gọi nhà-Ta vì bàn-thờ-Ta, trên sẽ-được-nhận và-sinh-tế-họ Cửa-lễ-thiêu-họ  
[H4196](#) [H7522](#) [H2077](#)

הָעַמִּים: לְכָל-יִקְרָא תְּפִלָּה  
 dân-tộc. cho-mọi cầu-nguyện nhà  
[H3605](#) [H7121](#) [H8605](#)

thì ta sẽ đem họ vui mừng trong nhà cầu nguyện ta. Cửa lễ thiêu và hi sinh họ dâng trên bàn thờ ta, sẽ được nhận lấy; vì nhà ta sẽ gọi là nhà cầu nguyện cho mọi dân tộc.

עוֹד יִשְׂרָאֵל נִדְתִי מִקְבֵּץ יְהוָה אֲדַנִּי נֶאֱמַר 8  
 Ta-còn của-Y-sơ-ra-ên: những-kẻ-bị-tan-lạc Đấng-nhóm-lại Giê-hô-va, của-Chúa Lời-phán  
[H5750](#) [H3478](#) [H6908](#) [H3069](#) [H0136](#) [H5002](#)

לְנִקְבְּצָיו: עָלָיו אֶקְבֹּץ  
 ngoài-những-kẻ-đã-nhóm. thêm-cho-nó sẽ-nhóm-lại  
[H6908](#) [H6908](#)

Chúa Giê-hô-va, Đấng nhóm dân tan lạc của Y-sơ-ra-ên, phán như vầy: Dân nó đã được nhóm lại rồi, ta sẽ còn nhóm các dân khác lại về cùng nó.

ס: בֵּיעֵר חִיתוֹ כָּל-לֹאֲכָל אֲתִיו שָׂרִי חִיתוֹ כָּל 9  
 [-] trong-rừng. thú-vật hết-thầy mà-ăn, hãy-đến ngoài-đồng, thú-vật Hết-thầy  
[H3605](#) [H0398](#) [H0857](#) [H3605](#)

Hỡi loài thú đồng, loài thú rừng, hết thầy hãy đến mà cắn-nuốt.

יָדְעוּ	לֹא	כֻּלָּם	עוֹרִים	(צַפְּיֹו)	צַפּוֹ]	10
biết-gì.	không	hết-thầy-chúng	đều-mù,	Những-kẻ-canh-giữ-nó	[những-kẻ-canh-giữ]	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H6822</a>	<a href="#">H6822</a>	

אֶתְּבִי	שָׁכְבִים	הַיּוֹם	לְנַחַח	יּוֹכְלוּ	לֹא	אֲלֵמִים	כֻּלָּבִים	כֻּלָּם
ưa-thích	nằm,	Chúng-nằm-mơ,	sủa.	thể	không	câm,	là-chó	Hết-thầy-chúng
<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H1957</a>	<a href="#">H5024</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0483</a>	<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H3605</a>

לָנוּם:  
ngủ.  
[H5123](#)

Những kẻ canh giữ của Y-sơ-ra-ên đều là đui mù, không biết chi hết. Chúng nó thầy đều là chó câm, chẳng biết sủa, đều chiêm bao, nằm sổng sượng, và ham ngủ;

רָעִים	וְהַנָּחַח	שָׁכְבָה	יָדְעוּ	לֹא	נָפֵשׁ	עִי-	וְהַכֻּלָּבִים	11
là-kẻ-chăn	Chúng-nó	no.	biết	không	không-bao-giờ-thỏa,	tham-lam	Những-con-chó	
	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7654</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5794</a>	<a href="#">H3611</a>	

אִישׁ	פָּנוּ	לְדַרְכָם	כֻּלָּם	יָדְעוּ	הַבֵּין	לֹא
mỗi-người	quay-đi,	theo-đường-riêng-mình,	Hết-thầy-chúng	hiểu.	biết	không
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>

מִקְצָהוּ:      לְבַצְעוּ  
từ-đầu-đến-cuối.      vì-lợi-riêng-mình,  
[H1215](#)

lại là chó mê ăn, không biết no. Ấy là những kẻ chăn chiên chẳng khôn sáng; mọi người theo đường riêng mình, mỗi người tìm tư lợi mình, người nào cũng vậy.

מָחָר	יוֹם	כְּזוֹה	וְהַיּוֹם	שָׁכַר	וְנִסְבָּאָה	יַיִן	אֶקְחָהּ-	אֲתִיו	12
nay,	ngày	như	Ngày-mai-sẽ	rượu-mạnh.	và-chúng-ta-uống	rượu,	ta-sẽ-lấy	Hãy-đến,	
<a href="#">H4279</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7941</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0857</a>	

מְאֹד:      יִתֵּר      נְדוּלָה  
hơn-nhiều.      dư-dật      lớn-hơn  
[H3966](#)

Nó nói rằng: Hãy đến, ta sẽ lấy rượu, chúng ta say vì rượu mạnh; ngày mai sẽ cũng như ngày nay, trọng thể quá bội.